I, LILIUOKALANI OF HAWAII, by the Will of God named heir-apparent on
the tenth day of April, A.D. 1877, and by the grace of God Queen of the
Hawaiian Islands on the seventeenth day of January, A.D. 1893, do
hereby protest against the ratification of a certain treaty, which, so
I am informed, has been signed at Washington by Messrs. Hatch,
Thurston, and Kilney, purporting to cede those Islands to the territory
and dominion of the United States. I declare such a treaty to be an
act of wrong toward the native and part-native people of Hawaii, an
invasion of the rights of the ruling chiefs, in violation of
international rights both toward my people and toward friendly nations
with whom they have made treaties, the perpetuation of the fraud
whereby the constitutional government was overthrown, and, finally, an
act of gross injustice to me.

BECAUSE the official protests made by me on the seventeenth day of
January, 1893, to the so-called Provisional Government was signed by
me, and received by said government with the assurance that the case
was referred to the United States of America for arbitration.

BECAUSE that protest and my communications to the United States
Government immediately thereafter expressly declare that I yielded my
authority to the forces of the United States in order to avoid
bloodshed, and because I recognized the futility of a conflict with so
formidable a power.

BECAUSE the President of the United States, the Secretary of State, and
an envoy commissioned by them reported in official documents that my
government was unlawfully coerced by the forces, diplomatic and naval,
of the United States; that I was at the date of their investigations
the constitutional ruler of my people.

BECAUSE neither the above-named commission nor the government which
sends it has ever received any such authority from the registered
voters of Hawaii, but derives its assumed powers from the so-called
committee of public safety, organized on or about the seventeenth-day
of January, 1893, said committee being composed largely of persons
claiming American citizenship, and not one single Hawaiian was a member
thereof, or in any way participated in the demonstration leading to its
existence.

BECAUSE my people, about forty thousand in number, have in no way been
consulted by those, three thousand in number, who claim the right to
destroy the independence of Hawaii. My people constitute four-fifths of
the legally qualified voters of Hawaii, and excluding those imported for
the demands of labor, about the same proportion of the inhabitants.

BECAUSE said treaty ignores, not only the civic rights of my people,
but, further, the hereditary property of their chiefs. Of the
4,000,000 acres composing the territory said treaty offers to annex,
1,915,000 acres has in no way been heretofore recognized as
other than the private property of the constitutional monarch, subject
to a control in no way differing from other items of a private estate.

BECAUSE it is proposed by said treaty to confiscate said property,
technically called the crown lands, those legally entitled thereto,
either now or in succession, receiving no consideration whatever for
estates, their title to which has been always undisputed, and which is
legitimately in my name at this date.

BECAUSE said treaty ignores, not only all professions of perpetual
amity and good faith made by the United States in former treaties with
the sovereigns representing the Hawaiian people, but all treaties made
by those sovereigns with other and friendly powers, and it is thereby
in violation of international law.

BECAUSE, by treating with the parties claiming at this time the right
to cede said territory of Hawaii, the Government of the United States
receives such territory from the hands of those whom its own
magistrates (legally elected by the people of the United States, and in
office in 1893) pronounced fraudulently in power and unconstitutionally
ruling Hawaii.
THEREFORE I, LILIUOKALANI OF HAWAII, do hereby call upon the President of that nation, to whom alone I yielded my property and my authority, to withdraw said treaty (ceding said Islands) from further consideration. I ask the honorable Senate of the United States to decline to ratify said treaty, and I implore the people of this great and good nation, from whom my ancestors learned the Christian religion, to sustain their representatives in such acts of justice and equity as may be in accord with the principles of their fathers, and to the Almighty Ruler of the universe, to him who judgeth righteously, I commit my cause.

DONE at Washington, District of Columbia, United States of America, this seventeenth day of June, in the year eighteen hundred and ninety-seven.
OLOWALU KA MOA UA AO HAWAII.

Hoence o Liliuokalani i na Liili i oka Papa Konane o Hawaii.

I ka wa o Kalani Atmoku i luku ai ua waiho ia aku i ke kuikahi a Kona labui i welliweli loa ai iho o ka Aina Senate, oia me Kona wa i hoiona koke aku i ia Mr. Joseph Heleluhe, e lawe koke aku i Kanal palapala kue ia John Sherman, ke kakaunenelo Nui o Amerika Huipua, ua hooke aku o Joseph Heleluhe i ka leo o Kalani, a ma ka bora 3 o ka auina ia o June 17, i lawe aku i oia i ua palapala kue la, a penei ka heluhelu ana o ua palapala ia:

"Oswal, o Liliuokalani, o Hawaii, ma o ka makedake ia o ke Akua i kohoia ai i hooliina mai ma ka la i 10 o Apriila, M. H. 1877, a manumuli o ka lokomikia e o ke Akua, i Moiwahine no ko Hawaii Pae Aina, ma ka la 17 o Januari, M. H. 1893, ma keia ke kue aku nei Ai, ike o ke aponoia ana o kekahi kuikahi, A'u boi i lauaia mai ai, ia kaukaunoina ma Wainetena e Haki, Kukina a me Kini, e haawi ana boi i keia mau mokupuni i Panalau a malalo boi o ka mano o Amerika Huipua.

Kau kukaia nei ai, o ua kuikahi ia he hana heva ia i na kanaka a hapa Hawaii pu, he baihia wale ana ia i na pono o 'nui maoli i noho mana ana, he kue i ke kanawai labui i ko'olu labui a me na hoaloha e ae, i hana kuikahi pu ai lauok, a he booum ana aku boi ha ia i ka hana apuka i hoo-kabulauli a i ke Aupuni kumi, o ka ka hohe, he hana heva loa ia e kue ana iku nei ai.

"O na palapala kue pili," ohana i hanna ai e A'ina ia a la ka la 17 o Januari, 1893, inua o ke Aupuni Kukawa, ua kaukaunoinoia o A'ina apoia mai boi i na Aupuni elua, me ka hooi ana mai i waihoa aku ana'aka hana a Ame-

ia ma la la 17 o Januari, 1893, a maloko o ka komite la he poe kupa Amerika ka hapa nui, 'ole boi he, Hawaii, a laa o koko o laia he Hawaii, a i kimo pu boi nei i na hana hoomakei e hiki i kona ku ana.

"O Ko'olu labui, he aneane 40,000 ia, 'ole loa lakou i kuku pu ia aku e kela pae 5,000 ia heluna, ka poe boi i oelelo he kuleana ko lakou e wawahi ai i ke kuku o Hawaii. O Ko'olu labui ka eha-hapaaina o na pae kupono na 'ike kanawai na ko ke koho belota ara ma Hawaii, a ina e kapae ia suk a pau na poe i laweia mai he poe limahana, elike ana no ka buna aveniria o na kana.

"Ua hooke loa ia kuikahi la i na pono labui o Ko'olu poe kanaka; a pela pu boi he na pono waiwai pili paa o ke lakou mau ahu. Mailoko se o na eka he 4,000,000 i kome iloko o ka panapalau a ua kuikahi la e haawi nei no ka hooiihi ana mai, he 1,000,000 a 915,000, eka paha, i hoomaopopu mau i mamua aku nei okei mai o ke apanoia ana o kekahi kuikahi, a ukai aho he waiwai ponoi o kei no ke Alii Kumukawaiwai, he hoopono-pono ana elike ia i ke waiwai ponoi e ae ona.

"Ua mamoia ma ua kuikahi la e opea wale ia ae ae waiwai la, oia boi na aina i kapaia, na Aina Leiiali, a o ka poe i kuleana ma ke kanawai i waia mai aina, ma keia wa a ma ka laali aku o ka noboalai, aoloi i loa la i, akau kuleana, i kumukusi (kumuwaiwai) no ia mai ala, o ka koko kuleana ma iwa mai aina, he kuleana i hoopapa" otea:' a u paa ia kuleana ma ke kanawai ma ko'olu iaona ia keia la.

"Ua hooke se la ia kuikahi la i na boika ana o pau a ko nobo aloha mauna a me ka mano maikai i hana ia me Amerika Huipua maloko o na kau kau kau kau ma, e na Moi ma ka 1890, o ke kanaka Hawaii, a pela pu boi me na, kuikahi a pau i hanaia ia poe Moi mai a Aupuni makanaka i e se, a polaiaia kue ia ke kanawai labui.

"Mo ka hana ana me na, poe: o oelelo nei i kei wa he kuleana ko lakou e panai malai ia i kalua na panaalau la a Hawaii..."
"Owau o Liliuokalani o Hawai'i, ma keia, ke polōi aku nei au i ka Peres- dena o ka lahui A'u i hoookū mai ai i Kuu waiwai a me Kuu mana Aupuni, e unahi aku i ua kuikahi la (e haawi ana i na mokupuni i oleloia) mai ka moono hou ia ana aku. Ke noono aku nei A'u i ka Aha Senate hano hano o Amerika Huipua e boole i ke apo no-ana i ua kuikahi la, a ke iwalo aku nei au i kei: lahui kaulana a maka'i, ka poe boi i loa mai ai i ko'ou poe kupuna ka ike no ka hoomana Karistiano, e kake; ae i loa mai wahaolelo ma na hana ku i ka-pono a me ke kauleike; ae kupuna, a i ke Akua mana loa hoi ke ao a pau, ka Mea e hooho pololei aana; iaia no A'u e waiho aku nei i Ka'ū koi aana.

"Hanaia ma Wasinetona i kela la 17 o Iune, ma ka makahiki umi-kumamawalu haneri a me kanaiwa-kumamahiku.

LILIUOKALANI.

Na Hoike:

JOSPH HELELUHE,

WAKEKI HELELUHE,

JULIUS A. PALMER.